

## ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ РЯДОВАЯ НЕДЕЛЯ

**Angelus Domini** nunciavit Mariae, **Ангел Господень** возвестил Марии, и et concepit de Spiritu Sancto. Она зачала от Духа Святого.

*Ave Maria, gratia plena! Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus nunc et in hora mortis nostrae. Amen.* *Радуйся, Мария, благодати полная, Господь с Тобою! Благословенна Ты между женами, и благословен Плод чрева Твоего Иисус. Святая Мария, Матерь Божия, молись о нас, грешных, ныне и в час смерти нашей.*

Аминь.

Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Ave...

Се раба Господня, да будет Мне по слову твоему. *Радуйся...*

Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis. Ave...

И Слово стало плотью, и обитало с нами. *Радуйся...*

### **Antiphona ad introitum**

### **Входной антифон**

Loquetur Dominus pacem in plebem suam : et super sanctos suos, et in eos qui convertuntur ad ipsum.

Господь скажет мир народу Своему и святым Своим, и обратившимся к Нему.

### **Collecta**

### **Молитва дня**

Excita, quæsumus, Dómine, tuórum fidélium voluntátes, ut, divíni óperis fructum propénsius exsequéntes, pietátis tuæ remédia maióra percípiant.

Господи, побуди волю верных Твоих к тому, чтобы, всем сердцем принимая плоды искупления, они получили великую помощь Твою.

### **Antiphona ad offertorium**

### **На приношение даров**

Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime.

Благо есть славить Господа и петь имени Твоему, Всевышний.

### **Super oblata**

### **Молитва над дарами**

Súscipe, Dómine, sacra múnera, quæ tuo nómini iussísti dicánda, et, ut per ea tuæ pietáti reddámur accépti, fac nos tuis semper obcedíre mandátis.

Прими, Господи, это святое приношение, которое Ты повелел совершать во имя Твое, чтобы, всегда послушные заповедям Твоим, мы стали жертвой, благоприятной Тебе.

### **Prefatio**

### **Префация**

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubíque grátias ágere per Fílium dilectiónis tuæ Iesum Christum, Verbum tuum per quod cuncta fecísti: quem misísti nobis Salvatórem et Redemptórem, in-

Воистину достойно и праведно, должно и спасительно нам всегда и везде благодарить Тебя, Святой Отче, через Иисуса Христа, Сына Твоего Возлюбленного, Слово Твое, Которым Ты всё сотворил, посланного Тобою Спасителя нашего и Искупителя, во-

carnátum de Spíritu Sancto et ex Vírgine natum. Qui voluntátem tuam adímplens et pópulum tibi sanctum acquírens exténdit manus cum paterétur, ut mortem sólveret et resurrectionem manifestáret.

### **Ant. ad communionem**

R/ Ierusalem quae aedificatur ut civitas, cuius participatio eius in idipsum: illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini, ad confitendum nomini tuo, Domine.

V/ Laetatus sum in eo, quod dixerunt mihi: in domum Domini ibimus.

### **Post communionem**

Quáesumus, omnípotens Deus, ut, quos divína tríbuis participatióne gaudére, a te numquam separári permíttas.

**Ave verum** Corpus natum de Maria Vírgine: Vere passum, immolátum in cruce pro hómine. Cuius latus perforátum fluxit aqua et sángine: Esto nobis prægustátum in mortis exámine.  
O Iesu dulcis! O Iesu pie! O Iesu Fili Mariæ.

**Salve Regina**, Mater misericordiae, vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus exsules filii Hevae, Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte;

Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsili-um ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

плотившегося от Духа Святого и Девой рождённого. Чтобы исполнить волю Твою и собрать для Тебя народ святой, Он простёр Свои руки на кресте, победив этим смерть и явив воскресение.

### **Причастный антифон**

R/ Иерусалим, устроенный как город, слитый в одно, куда восходят колена, колена Господни славить имя Господне.

V/ Возрадовался я, когда сказали мне: пойдём в дом Господень.

### **После причащения**

Молим Тебя, всемогущий Боже, чтобы, даруя нам радость приобщения Божественных Тайн, Ты не позволил нам отдалиться от Тебя.

**Радуйся, истинное Тело**, рожденное от Марии Девы. Истинно страдавшее, закланное на кресте ради людей. Из чьего пронзенного бока истекла вода и кровь. Будь нам примером в смертном испытании.  
О Иисусе сладчайший, о Иисусе благой! О Иисусе, Сыне Марии.

**Славься, Царица**, Матерь милосердия, жизнь, отрада и надежда наша, славься. К Тебе взываем изгнанные дети Евы, к Тебе воздыхаем, стеная и плача в этой долине слёз.

О Заступница наша! К нам обрати Свои милосердные очи.

И Иисуса, благословенный плод чрева Твоего, яви нам после этого изгнания. О кротость, о милость, о отрада, Дева Мария.